



Генеральная Ассамблея

Шестдесят шестая сессия

105-е пленарное заседание

Понедельник, 16 апреля 2012 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Сайдик (Австрия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

День памяти президента Республики Малави Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пункта повестки дня, я должен выполнить возложенную на меня печальную обязанность и воздать дань памяти президента Республики Малави Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики, который скончался 5 апреля. От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Малави передать наши соболезнования правительству и народу Малави и скорбящей семье Его Превосходительства президента Бингу ва Мутарики.

Сейчас я предлагаю представителям встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства президента Бингу ва Мутарики.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Алжира, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Бенмехиди (Алжир) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств, члены которой уполномочили меня выразить наши глубочайшие соболезнования народу и правительству братской Республики Малави в связи с кончиной Его Превосходительства президента Бингу ва Мутарики.

Покойный президент Мутарика останется в памяти народов Африки как подлинный патриот своей страны, посвятивший свою жизнь обеспечению ее неуклонного прогресса и беспредельно преданный интересам африканского континента. С января 2010 года по январь 2011 года он возглавлял Африканский союз и в период своего председательства уделял самое приоритетное внимание проблеме обеспечения продовольственной безопасности в Африке. Взяв за основу достигнутые Малави замечательные успехи в осуществлении национальной стратегии в области продовольственной безопасности, он разработал «дорожную карту» для Африки, призванную обеспечить достижение продовольственной безопасности в целом и самообеспеченности продовольствием в частности.

На протяжении всей своей жизни президент Мутарика отстаивал право развивающихся стран, прежде всего стран Африки, на экономическую независимость. Единогласно принятое Ассамблеей Африканского союза решение провести свой девятнадцатый саммит в июле этого года в Малави — несомненное признание руководящей роли президента

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Мутарики на посту Председателя Союза и его глубокой приверженности интересам Африки. Богатое наследие президента Бингу ва Мутарики будет жить в умах и сердцах народа Малави. В этот трудный час наши мысли обращены к его семье, которой мы адресуем свои соболезнования. Да упокоится с миром этот великий государственный деятель.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Монголии, которая выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-жа Очир (Монголия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить от имени членов Группы государств Азии и Тихого океана и воздать дань памяти покойного президента Республики Малави Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики. Мы выражаем глубочайшие соболезнования его семье и народу и правительству Республики Малави.

Когда г-н Мутарика был впервые избран в 2004 году на пост президента Малави, он смело начал перестройку политики и программ развития Малави, в результате чего произошел резкий семилетний подъем экономической активности, превративший Малави в одну из наиболее динамичных экономик мира. Он также реализовал программу субсидирования сельского хозяйства, благодаря которой Малави из страны, страдавшей от хронического голода, превратилась в государство, обеспечивающее себя продовольствием, и в региональную житницу.

Благодаря успеху малавийской экономики в первый срок его пребывания на посту президента ныне покойный президент Мутарика был в 2009 году переизбран на этот пост с подавляющим преимуществом. В ходе второго срока его пребывания на посту президента он продолжал проявлять особую приверженность экономическим реформам и эффективной борьбе с коррупцией.

За свои достижения ныне покойный президент был удостоен множества национальных и международных наград, в том числе в 2010 году премии Организации Объединенных Наций за достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в связи с успехами в искоренении голода за счет укрепления продовольственной безопасности, а также в 2008 году медали Продовольственной и сельскохозяйственной организа-

ции Объединенных Наций «Агрикола» за существенный вклад в экономическое преобразование его страны из государства продовольственного дефицита в чистого экспортера кукурузы.

Незаурядной была и приверженность ныне покойного президента региональному сотрудничеству. Он предложил новое партнерство с другими африканскими странами, которое известно как Инициатива «Африканская продовольственная корзина»; в рамках этой Инициативы была намечена стратегия улучшения сельскохозяйственного производства и повышения продовольственной безопасности в регионе.

В своих мыслях и молитвах мы с семьей покойного президента и народом Малави в этот скорбный для них час. Да упокоится покойный президент с миром.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Болгарии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Белев (Болгария) (*говорит по-английски*): От имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить правительству и народу Малави глубочайшие соболезнования в связи с кончиной Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики — президента Республики Малави с 2004 года, Председателя Африканского союза в 2010 году и политического и государственного деятеля, чья деятельность оказала влияние не только на его страну, но и на Африку в целом. Он внес существенный вклад в повышение благосостояния народа Малави, добившись прогресса в сельскохозяйственном производстве и обеспечении продовольственной безопасности, проведении правовых и экономических реформ, в осуществлении мер по экономии бюджетных средств и по борьбе с коррупцией, а также в содействии региональному примирению и безопасности на всем континенте.

Президент Мутарика выдвинул идею нового партнерства в отношении Инициативы «Африканская продовольственная корзина», которая предусматривала субсидирование мелких фермеров, особенно женщин, улучшение ирригационных систем и новаторство в сельском хозяйстве в целях достижения в пятилетний срок продовольственной безопасности.

Хотел бы также, пользуясь случаем, выразить надежду на то, что политика достижения стабильности и процветания будет продолжена преемником г-на Мутарики, первой женщиной, ставшей президентом этой страны, Ее Превосходительством г-жой Джойс Бандой, чье избрание на этот пост стало важным шагом в поощрении прав женщин и равноправия полов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Гватемалы, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Как Председатель Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна в апреле я должен выполнить печальную обязанность и выразить народу и правительству Республики Малави от имени стран-членов Группы самые искренние и глубокие соболезнования в связи с прискорбной кончиной в прошлый четверг, 5 апреля, Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики. Мы выражаем соболезнования семье г-на Мутарики и президенту Малави Ее Превосходительству г-же Джойс Хильде Мтиле Банде.

Мы знаем, что г-н Бингу ва Мутарика неустанно добивался социально-экономического преобразования Малави, в частности в таких областях, как продовольственная безопасность и государственная инфраструктура. В этой связи в 2010 году он был удостоен премии Организации Объединенных Наций за достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в связи с успехами в создании условий, позволивших его стране достичь в реализации этих целей прогресса, который превзошел все ожидания. Он также способствовал совершенствованию системы социальной защиты молодежи Малави за счет президентской инициативы в отношении спорта, создания фонда для молодых предпринимателей и фонда развития сельских районов Малави, который также помогал молодежи страны.

Кроме того, всеми признано, что в период его пребывания на посту президента Малави достигла значительного прогресса в упрочении своей демократической системы. Тот факт, что он включил в состав своего правительства ряд молодых людей,

неизменно вдохновляет политические ассоциации молодежи на дальнейшую работу.

Однако наследие г-на Бингу ва Мутарики не ограничивается рамками Малави. Как известно делегатам, в 2010 году он был Председателем Африканского союза и пропагандировал в масштабах всего Африканского континента некоторые достижения, которых он добился в своей стране. Даже еще до того, как стать президентом Малави, г-н Бингу ва Мутарика значительно укрепил свой авторитет в регионе, став Генеральным секретарем Общего рынка Восточной и Южной Африки.

Поэтому для того, чтобы созданный в Малави импульс не был утрачен, ее населению в этот скорбный час крайне необходимо сохранять единство вне зависимости от политических, религиозных, региональных и культурных различий. В этой связи члены региональной Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна хотели бы выразить поддержку президенту Джойс Банде, которой в качестве конституционного преемника г-на Бингу ва Мутарики придется обеспечивать организованную передачу власти. Да упокоится с миром президент Бингу ва Мутарика.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Швеции, которая выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Бюргсталлер (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени членов Группы западноевропейских и других государств. Я выражаю глубочайшие соболезнования народу и правительству Республики Малави в связи с кончиной главы государства Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики.

Находившийся на посту президента Малави с 2004 года до своей кончины покойный г-н Мутарика посвятил себя борьбе с нищетой в его стране. Под его руководством Малави добилась прогресса в достижении экономического роста; кроме того, в стране удалось улучшить ситуацию в области здравоохранения и образования.

Президент Мутарика был первым главой этого государства, ставшим Председателем Африканского союза. В этом качестве он на примере своей страны пропагандировал усилия по достижению про-

вольственной безопасности в масштабах всего континента.

Помимо того что покойный президент Мутарика служил своей стране и континенту, он был настоящим гражданином мира: он учился в Замбии, Индии и Соединенных Штатах, где он получил степень доктора экономических наук. На протяжении многих лет он был международным гражданским служащим и добился на этом поприще выдающихся успехов.

Члены Группы западноевропейских и других государств хотели бы с признательностью отметить вклад покойного президента Мутарика не только в развитие своей страны, но и в развитие всей Африки и всего международного сообщества. Мы хотели бы выразить сочувствие и искренние соболезнования его семье и народу Малави. В это трудное время наши мысли и сопереживания обращены к ним.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов, которая выступит в качестве представителя страны пребывания.

Г-жа Казенс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотели бы выразить глубочайшие соболезнования семье покойного президента Бингу ва Мутарика и народу и правительству Республики Малави, которые понесли большую утрату. В этот скорбный час наши мысли обращены к народу Малави.

Находясь на посту президента Малави с 2004 года, г-н Мутарика боролся за снижение уровня нищеты в своей стране и руководил усилиями по повышению продовольственной безопасности в Африке в качестве Председателя Африканского союза; он был первым главой своего государства, занявшим эту почетную должность.

Президент Мутарика учился в Замбии, Индии и Соединенных Штатах, где он получил докторскую степень и специализировался на экономике развивающихся стран; он также сделал завидную карьеру в качестве международного гражданского служащего.

В этот трудный час мы отмечаем конституционную передачу власти после смерти президента Мутарика и выражаем поддержку Ее Превосходительству г-же Джойс Банде, первой в южноафри-

канском регионе женщине, ставшей главой государства.

Сейчас, когда граждане Малави скорбят о кончине своего президента, Соединенные Штаты хотят заверить их в своей приверженности сохранению тесных отношений между нашими странами и нашего крепкого партнерства с народом и правительством Малави.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Малави.

Г-н Боулер (Малави) (*говорит по-английски*): Позвольте мне поблагодарить моих дорогих коллег за их добрые чувства и слова поддержки в это трудное для нас время. Сегодня я в Генеральной Ассамблее с глубокой скорбью и печалью воздаю должное памяти покойного нгвази Его Превосходительства профессора Бингу ва Мутарика, который до самой своей кончины оставался президентом Республики Малави.

Ныне покойный президент Мутарика скончался в четверг, 5 апреля 2012 года, от остановки сердца в его официальной резиденции в Лилонгве. Президент Мутарика стал президентом Республики Малави в 2004 году, а в 2009 году был переизбран на второй срок службы, одержав победу на выборах с внушительным преимуществом.

Правительство Малави объявило десятидневный траур начиная с субботы, 7 апреля 2012 года.

Похороны покойного президента Мутарика пройдут 23 апреля в его доме, в провинции Фиоло, на юге Малави. Многие считают покойного президента Мутарика одним из величайших сынов Африки, и о его достижениях будут помнить вечно.

Граждане Малави будут с теплотой вспоминать президента Мутарика, который дальновидно организовал борьбу с нищетой и голодом, а также обеспечил продовольственную безопасность в нашей прекрасной стране.

В качестве Председателя Африканского союза президент Мутарика заложил основы «дорожной карты» для Африки в деле достижения продовольственной безопасности и самообеспеченности и выступал за то, чтобы Инициатива «Африканская продовольственная корзина» стала приоритетным вопросом повестки дня. Он всегда говорил, что ни од-

на страна не сможет добиться безопасности, пока не обеспечит свою продовольственную безопасность.

Пользуясь возможностью, я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что в соответствии с конституцией Республики Малави после кончины президента Мутарики, Ее Превосходительство г-жа Джойс Банда, ранее вице-президент страны, была приведена к присяге 7 апреля 2012 года в качестве нового президента Республики Малави.

Г-жа Банда вошла в историю как первая женщина, занявшая столь важный пост, в нашей стране и в южноафриканском регионе и, разумеется, как вторая женщина-президент в странах Африки. Как граждане Малави мы очень гордимся этим достижением. В Малави произошла организованная передача власти после кончины президента Мутарики, что явно свидетельствует о миролюбии Малави и о зрелости демократии в нашей стране.

Наконец, для меня большая честь выразить признательность всем, кто нас поддержал: Генеральному секретарю Его Превосходительству Пан Ги Муну, первому заместителю Генерального секретаря г-же Роуз Мигиро, Председателю Генеральной Ассамблеи, членам дипломатического корпуса, старшим руководителям Организации Объединенных Наций и всем друзьям, которые утешают и подбадривают нас в этот скорбный час.

Позвольте мне также выразить особую признательность правительству и народу Южной Африки за их помощь в этот трудный для нас момент. Да благословит вас всех Всевышний, и да пребудет душа президента с миром.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

i) назначение судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Меморандум Генерального секретаря (A/66/682/Add.1)

Доклад Совета по внутреннему правосудию (A/66/664/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Как указано в докумен-

те A/66/682/Add.1, срок полномочий одного постоянно занятого судьи Трибунала по спорам — судьи М. Эбрахим-Карстенс — и одного непостоянно занятого судьи Трибунала по спорам — судьи Г. Мирана — истекает 30 июня 2012 года.

Как также отмечается в документе A/66/682/Add.1, судья *ad litem* Мэрилин Каман по личным причинам отказалась от продления ее назначения на дополнительный шестимесячный срок, одобренного Генеральной Ассамблее в ее резолюции 65/251.

Поэтому Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии необходимо назначить в Трибунал по спорам одного постоянно занятого судью, одного непостоянно занятого судью и одного судью *ad litem* для заполнения образующихся вакансий.

В соответствии с пунктом 4 статьи 4 статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций срок полномочий постоянно занятого судьи и непостоянно занятого судьи составляет семь лет. В соответствии с пунктом 42 резолюции 66/237 срок полномочий судьи *ad litem* составляет один год.

В своем докладе Генеральной Ассамблее, содержащемся в документах A/66/664 и A/66/664/Add.1, Совет по внутреннему правосудию рекомендует Ассамблее рассмотреть две кандидатуры на вакантную должность постоянно занятого судьи, две кандидатуры на вакантную должность непостоянно занятого судьи и две кандидатуры на вакантную должность судьи *ad litem*. В этом докладе Совет представляет, с разбивкой по должностям, местам работы и трибуналам, фамилии кандидатов, которые, по его мнению, подходят для избрания в Трибунал по спорам.

На должность постоянно занятого судьи Совет рекомендовал следующих кандидатов: г-жу Мемуду Эбрахим-Карстенс (Ботсвана) и г-жу Даниэль Гренье (Канада).

На должность непостоянно занятого судьи Совет рекомендовал следующих кандидатов: г-на Жан-Франсуа Кузена (Франция) и г-на Гулама Хусина Кадера Мирана (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

На должность судьи *ad litem* Совет рекомендовал следующих кандидатов: г-жу Алессандру Гречану (Румыния) и г-жу Даниэль Гренье (Канада).

Назначение постоянно и непостоянно занятых судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций будет производиться в соответствии со статутом Трибунала по спорам и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи.

Статья 4 статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций гласит:

«Трибунал по спорам состоит из трех судей, занятых в полном режиме, и двух судей, занятых в половинном режиме.

Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета по внутреннему правосудию в соответствии с резолюцией 62/228 Ассамблеи. Среди судей не может быть двух лиц, имеющих одинаковое гражданство. Должное внимание уделяется географическому распределению и гендерной сбалансированности».

В пункте 3 статьи 4 статута Трибунала по спорам устанавливается требование, согласно которому, для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, кандидат должен иметь высокие моральные качества и обладать по меньшей мере десятилетним опытом судебной деятельности в области административного права или эквивалентной деятельности в рамках одной или нескольких национальных правовых систем.

Пункт 4 статьи 4 статута Трибунала по спорам гласит:

«Судья Трибунала по спорам назначается на один семилетний срок, не подлежащий возобновлению. В качестве переходной меры двое определяемых жеребьевкой судей из первого состава (один судья, занятый в полном режиме, и один судья, занятый в половинном режиме) будут работать три года и могут быть повторно назначены в тот же Трибунал по спорам еще на один семилетний срок, не подлежащий возобновлению. Нынешний или бывший судья Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций не имеет права работать в Трибунале по спорам».

Вопрос о назначении судей *ad litem* Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций в его статуте не рассматривается. Поэтому назначение судьи *ad litem* будет производиться в соответствии с резолюцией 66/237, правилами процедуры Гене-

ральной Ассамблеи и рекомендациями Совета по внутреннему правосудию, изложенными в его докладе Генеральной Ассамблее, который содержится в документах A/66/664 и A/66/664 Add.1.

В документе A/66/682/Add.1 предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея произвела назначение в Трибунал по спорам одного постоянно занятого судьи, одного непостоянно занятого судьи и одного судьи *ad litem* в результате проведения выборов, принимая во внимание положения пункта 58 резолюции 63/253, в котором Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам при выборе судей в Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций должным образом учитывать принципы географического распределения и гендерной сбалансированности.

Право на избрание имеют только кандидаты, рекомендованные Советом по внутреннему правосудию, чьи фамилии указаны в настоящем меморандуме. Участники голосования в Генеральной Ассамблее укажут кандидатов, за которых они хотели бы отдать свой голос, поставив крестики напротив их фамилий в избирательных бюллетенях. Каждый участник голосования может проголосовать не более чем за одного кандидата на назначение постоянно занятым судьей, одного кандидата на назначение непостоянно занятым судьей и одного кандидата на назначение судьей *ad litem*.

Избранными и, соответственно, назначенными Генеральной Ассамблеей в Трибунал по спорам будут считаться кандидаты, которые получают большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи.

В соответствии с правилами процедуры голосование будет продолжаться до тех пор, пока кандидаты в количестве, требуемом для заполнения в Трибунале по спорам мест постоянно и непостоянно занятых судей и судьи *ad litem*, не получат за один или несколько туров голосования большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи.

Предлагается сначала провести выборы на должность постоянно занятого судьи в Трибунале по спорам. После избрания постоянно занятого судьи будут проведены выборы на должность непостоянно занятого судьи в Трибунале. После избра-

ния непостоянно занятого судьи будут проведены выборы на должность судьи *ad litem* в Трибунале.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам постоянно занятого судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций.

Право на избрание имеют только те кандидаты, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Делегатам предлагается указать кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос, поставив крестик напротив ее фамилии в избирательных бюллетенях. Каждый делегат может голосовать не более чем за одного кандидата на назначение в состав Трибунала по спорам. Выборы будут проводиться согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Таким образом, согласно правилу 92 правил процедуры, выборы проводятся тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один делегат не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени будут розданы только тем делегатам, которые сидят непосредственно за табличкой с указанием названия страны.

Приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах, пока не будут собраны все бюллетени. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу делегатов указать кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос, поставив крестик напротив ее фамилии в избирательных бюллетенях. Хочу также еще раз напомнить делегатам о том, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата на назначение в состав Трибунала. Избирательные бюллетени, в которых отмечены окажутся более одной фамилии кандидатов на

назначение в состав Трибунала по спорам, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Заид (Афганистан), г-жа Бельская (Беларусь), г-н Кабесас (Чили), г-н Коко (Кот-д'Ивуар), г-жа Чемберс (Ямайка) и г-н Инасью (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 00 м. и возобновляется в 11 ч. 20 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	169
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	169
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство голосов:	85
Число полученных голосов:	
г-жа Мемуда Эбрахим-Карстенс (Ботсвана):	135
г-жа Даньель Гренье (Канада):	33

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-жа Мемуда Эбрахим-Карстенс (Ботсвана) назначается в установленном порядке постоянно занятым судьей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций на семилетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 2012 года и заканчивающийся 30 июня 2019 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Пользуясь случаем, хотел бы от имени Ассамблеи поздравить судью Мемуду Эбрахим-Карстенс в связи с ее назначением, а также поблагодарить счетчиков голосов за их работу.

Теперь Ассамблея переходит к выборам одного непостоянно занятого судьи Трибунала по спо-

рам Организации Объединенных Наций. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена включены в бюллетени для голосования. Делегатам предлагается пометить крестиком в бюллетене для голосования фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать. Каждый делегат имеет право голосовать не более чем за одного кандидата на пост непостоянно занятого судьи в Трибунале по спорам.

Выборы будут проводиться согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Так, согласно правилу 92 правил процедуры, выборы проводятся путем тайного голосования без выдвижения кандидатур.

Приступаем к процессу голосования. Прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Бюллетени для голосования уже распространяются.

Я прошу делегатов пометить крестиком в бюллетене для голосования фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать. Хочу также напомнить представителям о том, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата на должность непостоянно занятого судьи Трибунала. Бюллетени, в которых будет помечено более одного имени кандидата для назначения в Трибунал по спорам, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Заид (Афганистан), г-жа Бельская (Беларусь), г-н Кабесас (Чили), г-н Коко (Кот-д'Ивуар), г-жа Чемберс (Ямайка) и г-н Инасьо (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 25 м. и возобновляется в 11 ч. 50 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	166
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	165

Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	162
Требуемое большинство голосов:	82
Число полученных голосов:	
г-н Гулам Хусин Кадер Миран (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии):	93
г-н Жан-Франсуа Кузен (Франция):	69

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-н Гулам Хусин Кадер Миран (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) назначается в установленном порядке непостоянно занятым судьей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 1 июля 2012 года и заканчивающийся 30 июня 2019 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Ассамблеи поздравить судью Гулама Хусина Кадера Мирана в связи с его назначением, а также поблагодарить счетчиков голосов за их работу.

Теперь Ассамблея переходит к выборам одного судьи ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена включены в бюллетени для голосования. Делегатам предлагается пометить крестиком в бюллетене для голосования фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать. Каждый делегат имеет право голосовать не более чем за одного кандидата на пост непостоянно занятого судьи в Трибунале по спорам.

Выборы будут проводиться согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Так, согласно правилу 92 правил процедуры, выборы проводятся путем тайного голосования без выдвижения кандидатур.

Приступаем к процессу голосования. Прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Бюллетени для голосования уже распространяются.

Я прошу делегатов пометить крестиком в бюллетене для голосования фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать. Хочу также напомнить

представителям о том, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата на должность судьи Трибунала. Бюллетени, в которых будет помечено более одного имени кандидата для назначения в Трибунал по спорам, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Заид (Афганистан), г-жа Бельская (Беларусь), г-н Кабесас (Чили), г-н Коко (Кот-д'Ивуар), г-жа Чемберс (Ямайка) и г-н Инасью (Португалия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 00 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	166
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	166
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	163
Требуемое большинство голосов:	82
Число полученных голосов:	
г-жа Алессандра Гречану (Румыния)	103
г-жа Даньель Гренье (Франция)	60

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-жа Алессандра Гречану назначается в установленном порядке судьей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 16 апреля 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2012 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поздравить г-жу Гречану с избранием, а также поблагодарить счетчиков голосов за их работу.

В своем докладе, содержащемся в документе A/66/664/Add.1, Совет по внутреннему правосудию отмечает, что, по его мнению, Генеральная Ассамблея, постановив в резолюции 66/237 продлить мандат трех судей ad litem Трибунала по спорам на один год, предполагала, что судьи, занимающие в настоящее время должности ad litem, продолжат исполнять свои полномочия до 31 декабря 2012 года без каких-либо перерывов и необходимости их переназначения. В этой связи Совет по внутреннему правосудию указывает на то, что срок полномочий двух судей, занимающих должности ad litem, — г-на Жана-Франсуа Кузена (Франция), базирующегося в Женеве, и г-жи Нкемдилим Амелии Изуако (Нигерия), базирующейся в Найроби, — продлен до 31 декабря 2012 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить продление срока полномочий двух судей, занимающих должности ad litem, — г-на Жана-Франсуа Кузена и г-жи Нкемдилим Амелии Изуако — до 31 декабря 2012 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (i) пункта 115 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.